

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

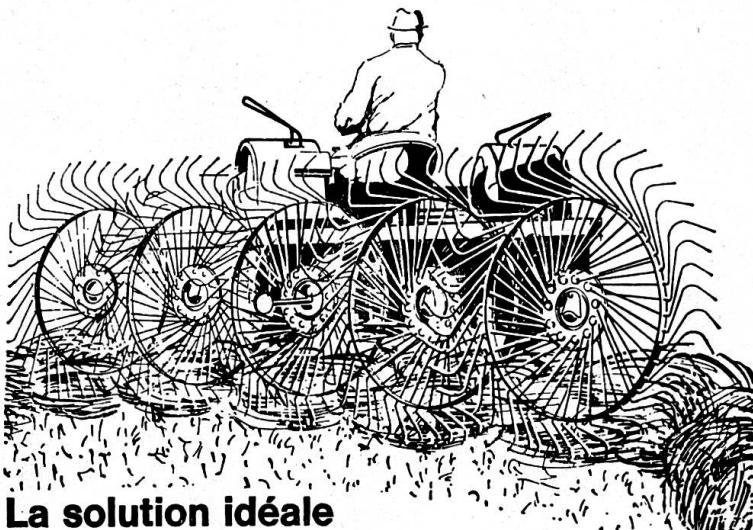
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bautz



Autre modèle, nouveau: à disques avec dispositif pour 2 andains

## La solution idéale

Un râteau à disques qui se fixe au relevage hydraulique à 3 points de votre tracteur en quelques secondes et sans peine.

Ses grands disques à longues dents flexibles s'adaptent parfaitement au sol et ménagent votre fourrage.

Transport facile et adaptation instantanée.

Ce râteau est le complément idéal de votre faneuse à éléments rotatifs.

Demandez-nous un prospectus détaillé.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

Le

## Carnet de contrôle des heures d'utilisation du tracteur

vous servira aussi à noter les nouvelles acquisitions, les réparations, les achats de carburants et de lubrifiants, les travaux effectués moyennant rénumération, ainsi qu'à faire les récapitulations annuelles.

72 pages Format 14,5 × 21 cm

**Prix: Fr. 2.50**

Demandez-le à l'Association suisse de propriétaires de tracteurs  
Case postale 210, 5200 Brougg

# Le chargeur frontal universel

**ALÖ-QUIKE**  
est vraiment un chargeur  
tous usages!



Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage!

Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur

Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine.

De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

# MESSER

**Ernst Messer SA**  
**4450 Sissach BL**  
**téléphone (061) 85 23 21**

Pour les propriétaires de moissonneuses-batteuses, les carnets

**«Rapports de travail»** rendront de grands services.

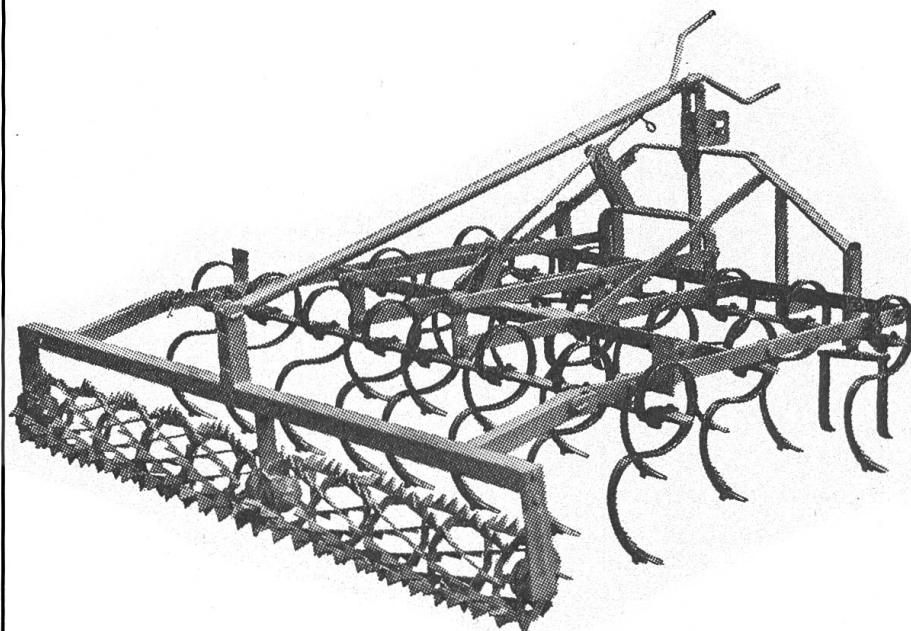
Demandez-les à l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, Case 210, 5200 Brougg (Compte postal 80 - 32608 (Zurich).

Un carnet contient 50 jeux de rapports à 3 exemplaires chacun (1 expl. pour le client, 1 expl. pour la comptabilité et 1 expl. pour l'entrepreneur). **Prix Fr. 5.20** par carnet (port y compris).



## Vibroculteurs pour attelage avec rouleau émotteur à dents pointues

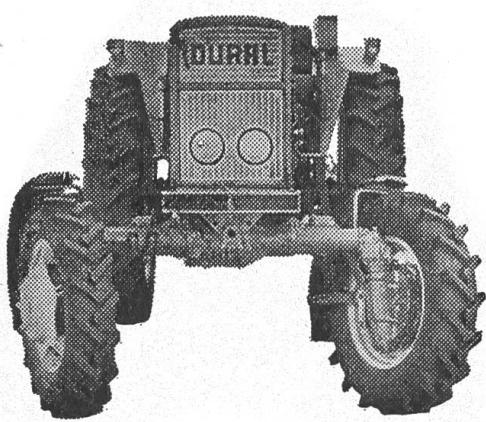
3 points



Pour la culture du sol, un vibroculteur «Muller» avec ses nombreuses dents flexibles vibrant fortement, est un instrument excellent. Il est utilisable pour de nombreux travaux pendant presque toute l'année. Conjointement avec le rouleau émotteur à dents pointues, il permet de préparer un champ à emblaver de meilleure structure grumeleuse. Le réglage des dents se fait depuis le siège du tracteur moyennant une vis. Tous renseignements complémentaires par le fabricant

Sont livrables en outre: herses à champ «Muller» pour tracteurs, herses à prairie, herses-étrilles, instruments universels «Muller».

**A. Muller**  
Atelier de constructions  
4112 Bättwil  
Tél. 061 - 75 11 11



LE CHAMPION DES TRACTEURS  
A 4 ROUES MOTRICES

# OURAL

3 types à 47 CV.

2 types à 65 CV.

**Paul HENRIOD S. à r. l. 1040 Echallens VD**

Importateur général pour la Suisse des tracteurs OURAL, fabrique de charrues, machines agricoles.  
Téléphone (021) 81 18 81 - 82

**Remorque autochargeuse STEIB Boy 70**

Le pick-up tracté, à dents souples amène le fourrage au système élévateur composé de deux arbres munis de larges dents de poussée.

Le fourrage est envoyé dans la remorque de façon régulière et sans être malmené par le mécanisme de coupe. Le système de coupe compte six couteaux interchangeables. Le gabarit du système de coupe peut être enlevé sans peine. De par leur construction, le pick-up et le système élévateur permettent un travail très rapide.

Le fond mobile est muni de trois chaînes faisant un mouvement de traction et non de poussée, car l'entraînement est à l'arrière. La vitesse des chaînes est également réglable de l'arrière pour le déchargement. Les superstructures pour fourrage sec se rabattent en un tour de main vers l'arrière.

Le chassis est en métal léger; la remorque est robuste et stable, sans être trop lourde. Le modèle Boy 70 peut contenir environ 18 m<sup>3</sup> de fourrage sec.

Outre ce modèle, il existe une machine plus grosse, d'une contenance de 24 m<sup>3</sup>, ainsi qu'un modèle à chassis surbaissé permettant de récolter environ 16 m<sup>3</sup> de fourrage.

Ces machines ont été mises à l'épreuve et sont recommandées par l'IMA.

Adressez-vous à la Fédération de coopératives agricoles de votre région ou à l'UMA, Union suisse des paysans, 5200 Brougg.



**La solution  
d'un problème**



La presse à haute densité Bautz vous apporte une rationalisation pour votre entreprise, un gain de place, de travail, et par conséquent une économie d'argent. Rendement exceptionnel, fonctionnement absolument doux et silencieux, largeur de ramassage 145 cm. Son prix, sa qualité et sa robustesse vous convaincront.



Demandez-nous un prospectus détaillé.

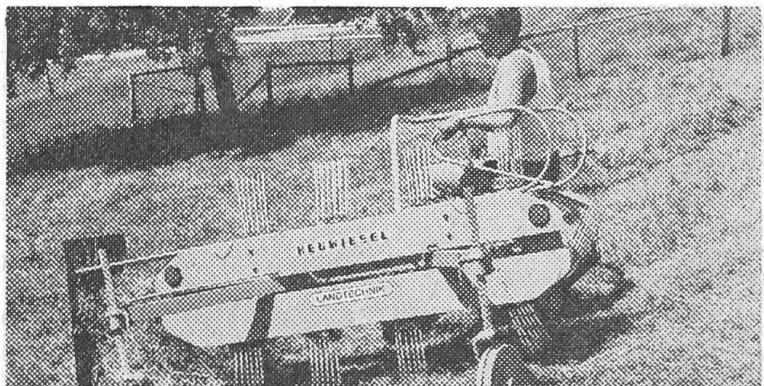
**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

Grand modèle Type 460 rendement jusqu'à 15 t/h.

# Faner sans peine

en plaine et en montagne



Faneuse de montagne (Heuwiesel)

## Heuwiesel... trois machines réunies en une seule

Pour étaler, retourner et mettre en andains. Ménage le foin, même le fourrage à larges feuilles. Machine robuste, et cependant légère et maniable. S'adapte à toutes les irrégularités du terrain et supporte des pentes jusqu'à 60%. Se transforme, en quelques secondes, en faucheuse ou en épandeuse d'engrais. Approuvée par l'IMA.

## Heublitz... le râteau-faneur à courroie, avec variateur

Peu de frais, beaucoup de profit. Une véritable machine multiple, convenant pour le fourrage vert, le foin d'ensilage, le fourrage demi-sec et le fourrage sec. Construction légère et des plus modernes.

### COUPON

Envoyez-moi sans engagement un prospectus de vos machines de fénaison.

Adresse



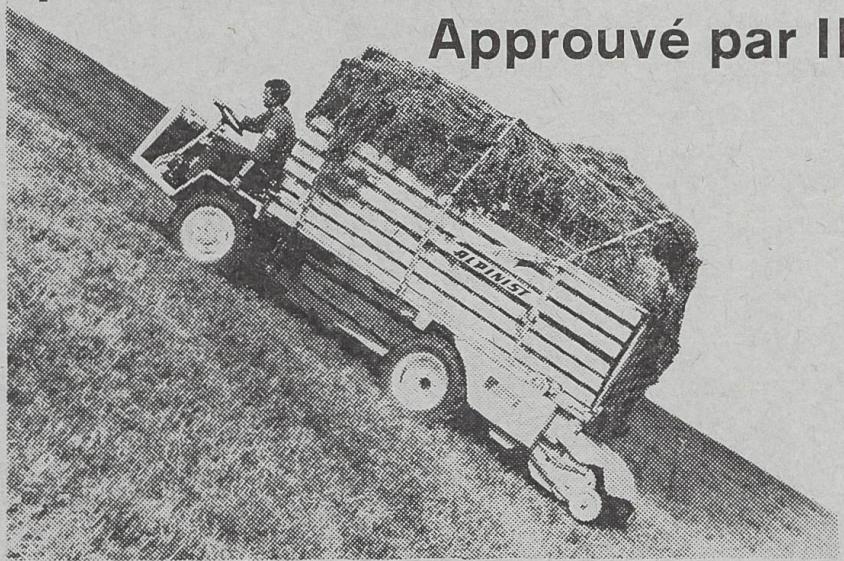
Nouvelle adresse:  
**Landtechnik SA**  
**3457 Wasen**  
(Emmental)  
téléphone 034 43313

On ne peut guère surpasser  
ses nombreuses possibilités  
d'emplois

**ALPINIST**

Chargeuse automobile,  
véhicule de transport et  
épandeur de fumier

Approuvé par IMA



«ALPINIST» est utilisable dans les conditions les plus extrêmes. Il se joue des pentes jusqu'à et au-dessus de 70%. Il est robuste, simple et d'entretien facile. Vous pouvez utiliser «ALPINIST» comme transporteur, comme épandeur de fumier, comme chasse-neige, comme benne basculante ou à triple mouvement de bascule, comme transporteur de bois, et encore pour bien d'autres emplois.

«ALPINIST» est donc un véhicule à tout faire et de plus d'un très avantageux. Renseignez-vous sur toutes utilisations de «ALPINIST» pour votre problème ainsi que sur les possibilités de l'Auto chargeuse Lely-Dechentreiter.

Utilisez nos facilités de paiement et bénéficiez de l'impeccable service VGL.

**VGL**

Vertriebsgesellschaft  
für Landmaschinen mbH  
S.A.R.L. pour la vente de  
machines agricoles  
Luzernerstraße 18  
6030 Ebikon/Luzern  
Tel. (041) 36 76 26-27

Prière de m'envoyer sans engagement  
la documentation complète sur l'idéal  
véhicule à tout faire «ALPINIST».  
Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Tf A/1

J. A.  
6000 LUCERNE

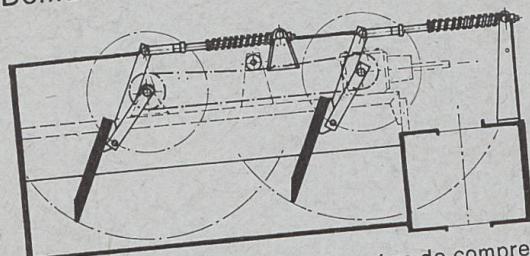
Bibliothek  
der Eidg. Tech. Hochschule  
8000 Zürich

Z 800



## AMA = Méthode de travail rationnelle

La presse-ramasseuse AMA à haute densité permet de récolter rapidement et proprement tous les fourrages et pailles, sans dommages. La construction simple et le rendement élevé font de la presse AMA une machine solide et rentable. Examiné et approuvé par l'IMA. Demandez le prospectus détaillé!



Alimentation constante de la chambre de compression par le système AMA. Deux fourches en ligne à mouvement synchrone introduisent dans la chambre de compression la quantité automatiquement dosée de fourrage.

Pour tous renseignements et conseils:

**FSA Fribourg**  
1701 Fribourg 037/ 248 51

**CAG**  
Genève-Vaud-Neuchâtel  
1211 Genève 022/42 36 36  
1020 Renens 021/34 45 11

**FVPL**  
1951 Sion 027 371 01

**VLG Berne**  
3001 Berne 031/22 71 11

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans,  
5200 Brougg

# UMA